SPEJJEŻ - *Costs*

Min isib id-deffien u jordna funeral ikun risponsabbli bil-liġi biex itħallas il-kont. L-ispejjeż u kif ser jitħallsu għandek tiddiskutihom mad-deffien. F'każi ta' tbatija finanzjarja jekk jogħġbok irranġa laqgħa mas-"social worker" u ma interpretu tas-Saħħa.

ĊERTIFIKAT TAL-MEWT - *Death Certificate*

L-Insinwa (ir-Reġistratur ta' Twelid, Mewt u Żwieġ) huma risponsabbli biex joħorġu ċertifikat ta' twelid żwieġ u mewt. Id-deffien is-soltu jgħarraf lir-Reġistratur bil-mewta, u inti tkun tista' tapplika ghal Ċertifikat tal-Mewt, mingħad ir-Reġistratur ftit ġimgħat wara l-mewt.

(Kemm jiswa - fl-14.10.85 - 9 dollari għal ċertifikat sħiħ u 6 dollari għal estratt). Reġistraturi lokali jinstabu f'Sydney (Reġistru tat-Twelid, Mwiet u Żwieġ, 50, Bridge Street, Sydney, 2000 Telefon 240 1205.) Fi Newcastle; Wollongong (Unanderra) u mill-qrati f'ħafna mill-lokalijiet tal-kampanja.

AKTAR TAGHRIF - *Further Information*

X'aktarx li jkollok mistoqsijiet oħra x'tistaqsi: aħna nissuġġerulek li tkellem lit-tabib jew lis-"social worker" bl-għajnuna ta' interpretu/a, li jkun jista' jagħtik parir kif iġġib aktar tagħrif.

This publication has been developed and translated by the Health Translations Service in consultation with the Social Workers Oncology Group and Trudy Coffey, the Chief Social Worker, Liverpool Hospital.

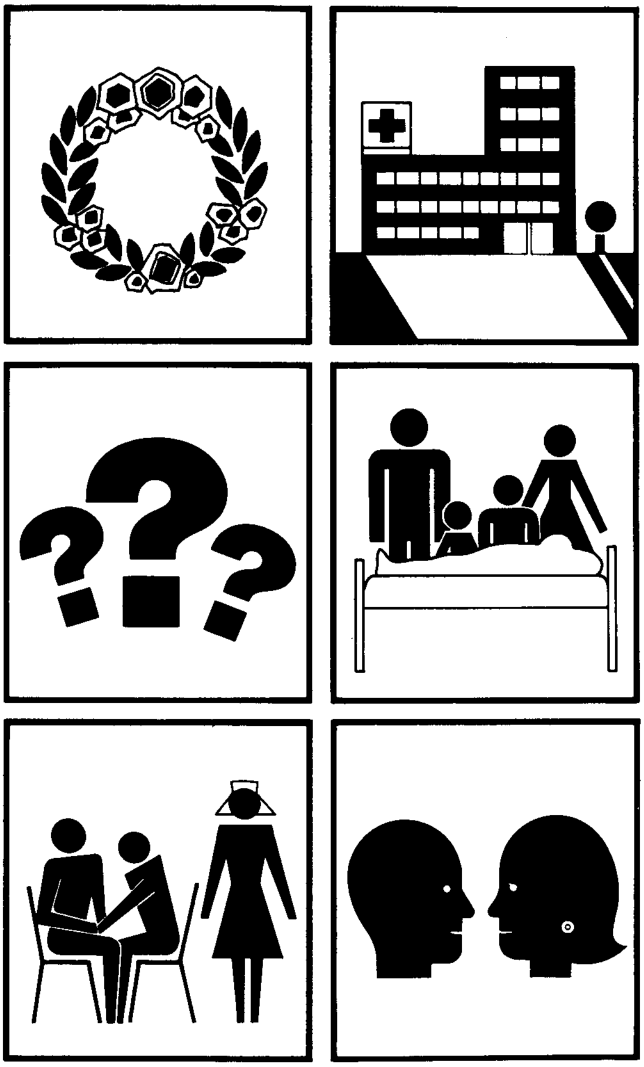
State Health Publication No. (HTS) 87-009.

In-numri tat-telefon huma korretti fid-data tal-pubblikazzjoni iżda m'humiex kontinwament aġġornati. Forsi jkoll bżonn tiċċekkja n-numri fil-ktieb tat-telefon.

HTS 539
Maltese

Meta xi qarib imut l-isptar

When a relative dies in hospital



Health Information and Translation Services
NSW Department of Health

Aħna nissimpatiżżaw miegħek għat-telfa li sofrejt. Noffrulek it-tagħrif li ġej biex jgħinek f'dan iż-żmien diffiċli. Tista' tieħu dan miegħek id-dar, u jekk terġa' tiġi l-isptar, ikollok aktar tagħrif bl-għajnuna ta' interpretu/a. Peress li dan il-fuljett jagħti tagħrif ġenerali, tista' ssib xi tibdil żgħir minn sptar għal ieħor.

SERVIZZ TA' INTERPRETI - *Interpreter Service*

F'dan l-isptar issib servizz ta' interpreti matul il-ħinijiet tax-xogħol. Dan hu bla ħlas u kunfidenzjali. Itlob l-isptar biex jirranġalek għal interpretu/a mill-aktar fis possibbli, jew tista' ċċempel għal interpretu/a int stess f'dawn in-numri li ġejjin:

Sydney: Northern Metropolitan Region 438 7560

Southern Metropolitan Region 516 6999

Western Metropolitan Region 633 5444

Newcastle: Hunter Region (049) 26 3533

Wollongong: Illawarra Region (042) 74 4211

X'GĦANDEK TAGĦMEL - *What To Do*

Meta pazjent imut l-isptar, m'għandek tagħmel xejn għall-ewwel. Il-mejjet jeħdun fil-kamra mortwarja, u jekk tkun trid, tista' titlob biex tarah hemm. Il-mejjet jinżamm hemm sakemm inti tkellem "funeral director". Tkun tista' tirranġa miegħu kif ilestu l-katavru għad-difna skond ix-xewqat tiegħek (ara hawn taħt). Għandek tiddiskuti ma' tat-twiebet kif jinġarr il-katavru mill-isptar meta jasal l-interpretu/a.

L-AFFARIJIET TAL-MEJJET - *Belongings of the Deceased*

Jekk trid tista' tiġbor il-ħwejjeġ mis-sala tal-isptar. Jekk ix-xewqa tiegħek hi li ċertu deheb (per eż. ċurkett tat-tieġ, imsielet, eċċ.) ma jitneħħiex, għandek tinforma l-impjegati tal-isptar mill-aktar fis. Is-soltu l-isptarijiet ikollhom post "safe" fejn iżommu oġġetti ta' valur li għandhom jingħataw biss lil persuna nkarigata bil-liġi biex tesegwixxi t-testment. (Bħala esekutur tat-testment)

KAWŻA TAL-MEWT - *Cause of Death*

Din tista' tiddiskutiha mat-tabib li assista 'l mejjet. Is-servizz tal-interpreti tas-Saħħa qiegħed għad-dispożizzjoni tiegħek. Xi kultant, għal diversi raġunijiet, it-tabib ikun jixtieq jagħmel awtopsja. Għalhekk tiġi mitlub tiffirma formola. Tista' tiddiskuti dwar dan mal-isptar bil-għajnuna ta' interpretu/a.

AWTOPSJA - *A Post Mortem (Autopsy)*

L-awtopsja hi eżami tal-ġewwieni (organi interni) minn esperti. Tinkludi testijiet bil-mikroskopju u fil-laboratorju biex tinstab il-kawża tal-mewt.

F'ċerti każi l-liġi tal-awstralja titlob li l-awtopsja trid issir għalkemm din tista' ma tkunx l-użanza f'ċerti kulturi.

IR-RIŻULTAT TAL-AWTOPSJA - *Result of Post-Mortem*

Ir-riżultat tal-awtopsja tista' tieħdu mill-isptar mis-sezzjoni amministrattiva, jew mingħand it-tabib li kien jikkura l-mejjet. Itlob lil Interpreti tas-Saħħa biex jagħmlulek l-investigazjonijiet meħtieġa.

TAT-TWIEBET - *Funeral Directors*

Għandek tikkuntattja lil min jieħu ħsieb il-funeral, jekk ikun possibbli viċin ta' fejn toqgħod. Jekk ma tafx deffiena fin-naħa tiegħek, jew jekk teħtieġ xi għajnuna jew tagħrif, jekk jogħġbok irranġa appuntament mas-"social worker" u l-interpreti tas-Saħħa. Dawn jistgħu jgħinuk fil-tfittxijiet li teħtieġ.

Għandek id-dritt tagħżel deffien li kapaċi jagħmillek funeral skond il-ħtiġijiet tiegħek inklużi ħtiġijiet reliġjuzi u possibilment trasport tal-katavru f'pajjiż ieħor.

Id-deffien jirranġa biex jittieħed il-katavru u jara li l-karti kollha meħtieġa jkunu kompluti. Jagħmel ukoll il-preparazjonijiet kollha għall-funeral skond kif tkun għidtlu int.